

15. Добр послух благоверию твоему, о блаженниче, святаа церкви святаа богородица Мариа, юже създа на правоверней основе (44).

Super unum (Petrum) fundatur Ecclesia: alter (Paulus) pretiosum fidei murum doctrina sua portat in populo, ipse Vas electionis effectus (995).

Благодаря одному — Петру — основывается церковь; другой — Павел — своим учением несет народу драгоценное миро веры, сам сделанный сосудом избрания.

Приведенные сопоставления не представляются на первый взгляд убедительными; взятые из различных сочинений хотя и одного и того же автора, они несут на себе налет случайности. Два из них восходят к общему источнику: первая латинская цитата варьирует известный тезис начала Евангелия от Иоанна (1, 17), развитием которого является первая часть «Слова о законе и благодати», что отразилось в соответствующей ей первой части заглавия этого произведения; третья, так же, как и соответствующая ей выписка из сочинений Илариона, восходит к одному и тому же месту книги пророка Даниила (4, 27). Наконец, две остальные параллели касаются двух весьма часто трактуемых в христианской догматике тезисов — о «непорочном зачатии» Христа и о «твердом основании» церкви (заметим в скобках: если в латинской цитате речь идет, скорее всего, о «церкви» как организации верующих и об апостолах Петре и Павле, то Иларион имеет в виду конкретный архитектурный памятник Киева — Десятинную церковь). Вероятно, у Н. К. Никольского — ученого широкой, в том числе богословской эрудиции, — были какие-то серьезные основания для этих параллелей, но какие именно — неизвестно, так как их следов в архиве не сохранилось. И, публикуя выписки Н. К. Никольского, мы надеемся, что для какого-нибудь ученого-специалиста они покажутся более убедительными, чем для автора предлагаемой статьи, мало сведущего в религиозно-догматической литературе.¹⁶

Другая латинская параллель к одному — и очень важному для раскрытия идейно-политического содержания «Слова о законе и благодати» месту в его «исторической», а не догматической части представляется несравнимо более убедительной. Это — довольно большая выписка из легенды о св. Вацлаве.

Приведем ее рядом с еще большей цитатой из «Слова» Илариона, выписанной Н. К. Никольским:

95. Тогда начать мрак идольский от нас отходити и заря благовериа явишяся. Тогда тьма бесовскаго служения погыбе и солнце евангельское землю нашу осия. Капища раздрушишася и церкви поставляются, идолы съкрушаются и иконы святых являхуса, беси пробегашу — крест грады освящаше.

И пастуси словесных овец Христовых сташа епископи и

Et extunc ceperunt eo iubente ydola minui, Christi ecclesia aperiri, et fideles, qui dispersi fuerant, affluere. Laus deo resonare cepit, qua actenus conticuerat; et sancta fides lucidius pullulare cepit, sub corona Iesu Christi magnifice triumphare, aggregatis ad illum sacerdotibus qui ordinavere testamentum dei super sacrifi-

И тогда по его повелению стали уменьшаться идолы и церкви Христа отворяться. И верующие, которые до этого рассеяны были, стали стекаться. Хвала богу, о которой до сих пор не было слышно, стала раздаваться. И святая вера стала ярче распространяться под венцом Иисуса Христа, ве-

¹⁶ Однако один из последних издателей и комментаторов сочинений Илариона, немецкий ученый Лудольф Мюллер — специалист в области церковно-исторической и канонической литературы — ни в одном из двух своих комментариев (подстрочном и «вещественном»), в которых касается широкого круга патристической литературы, не упоминает сочинений Гавденция, равно как и других названных латинских авторов. (Des Metropolitan Ilarion Lobrede auf Vladimir den Heiligen und Glaubensbekenntnis nach der Erstaufgabe von 1844 neu herausgegeben, eingeleitet und erläutert von Ludolf Müller. Wiesbaden, 1962).